

科学研究費助成事業 研究成果報告書

平成 27 年 6 月 22 日現在

機関番号：32682

研究種目：挑戦的萌芽研究

研究期間：2012～2014

課題番号：24652077

研究課題名(和文)中国近世戯曲・小説(宋元時代から明代初期まで)の文字学・方言学による研究

研究課題名(英文)The Study of Popular Chinese Characters within the Period of the Song, Yuan, and Ming Dynasties

研究代表者

福満 正博(Fukumitsu, Masahiro)

明治大学・経営学部・教授

研究者番号：60165313

交付決定額(研究期間全体)：(直接経費) 2,700,000円

研究成果の概要(和文)：本研究は、研究分担者で中国語学の専門家古屋昭弘氏の助言を受けながら行われた。中国近世の戯曲小説はその原文に、独特の俗字・異体字がよく使われている。本研究はこの点に注目して、各作品ごとに俗字・異体字の字形を示す索引の作成を主な目的とした。本研究では7種類の作品の索引を作った。近世の戯曲小説には、文言小説・平話・詩話・説唱詞話・話本・諸宮調・元刊本雜劇・南戲等のジャンルに分けられる。本研究では、これらすべてのジャンルにわたり一つずつ作品を選び索引を作成した。また、異体字を正確に読むための作品研究が必要であったので、関連論文を9本書き、国際学会で2回発表をし、7地点で関連する地域を調査をした。

研究成果の概要(英文)：Many variant forms of Chinese characters are used in Chinese literary works of vernacular story and drama in the periods of the Song, Yuan, and early Ming. I paid attention to this phenomenon. So my main purpose of this study is to make indexes of variant characters in these works. At that time Chinese vernacular literature contains many kinds of genres, such as Pinghua, Shihua, Shuochangcihua, Huaben, Zhugongdiao, Yuanganbenzaju, and Nanxi. I selected one work from each of all these genres, and made indexes. To pick up a variant form of Chinese characters from a text of these genres requires a grasp of every sentence in the text, which makes it necessary to study the whole aspect of these literary works and related matters. As a result I wrote nine papers, made presentation at two international conferences, and went to seven places concerning the publication of these works, and the preservation of originale old feature of these types of drama.

研究分野：中国文学・中国語

キーワード：成化本唐薛仁貴跨海征遼故事 成化本白兔記 元刊本薛仁貴衣錦還鄉 新雕大唐三蔵法師取経記と大唐三蔵取経詩話 劉知遠諸宮調 全相平話三国志 古列女傳 青陽腔白兔記

1. 研究開始当初の背景

漢字の字形は、篆書体・隸書体・楷書体などの様に、時代に沿って次々に変化してきた。したがって古い時代の文章を、正確に読むためには、それぞれの時代の特徴的な字体に通暁していなければならない。従来近世の戯曲小説の特徴的な俗字・異体字の字典として劉復の『宋元以来俗字譜』(1930年)があった。しかし、その後まったくと言って良いほど、この分野の研究はなかった。その上この『宋元以来俗字譜』自体も、様々な問題が指摘されていた。

私は、この問題を解決するために、自ら新しい近世戯曲小説における、俗字・異体字について、俗字・異体字索引を作成するべきだと思った。

2. 研究の目的

第一に、時代を宋・元時代から明代初期に限定し、近世の戯曲・小説の主要な作品を取り上げ、その作品ごとに俗字・異体字の全ての字形を調べて、字形の索引を作成する。

第二に、作品には多くの関連する版本が存在し、その版本間にはまた多くの字句の異同が存在する。したがって、可能な限り多くの版本を集めてそれらを比較検討する。日中両国の図書館に現存する版本だけでなく、中国各地に残存する古い地方劇とその劇本(抄本)なども調査し、劇本を収集し、新しく版本・劇種間の系統を考察する。

第三に版本間の字句の異同の中に通仮字(同音に由来する当て字)が見られる。この通仮字に注目し、各作品の基礎方言を探り、地域

性・時代性や成立出版事情などを明らかにする。

3. 研究の方法

ア) 宋代・元代・明代初期の主要な戯曲・小説の作品を選び、その中から俗字・異体字を拾い、それを集めて索引を作成する。

イ) 可能な限り関連する版本の影印を、日中両国の図書館から収集する。また中国演劇学の専門家と協力して現地調査を行い、中国各地に残存する古劇やその劇本を調査する。その上で、新しく各版本間や、劇種間の系統を考察する。

ウ) 中国言語学の専門家と協力して、作品中の通仮字(同音に由来する当て字)に注目し、その基礎方言を明らかにする。その為に必要な地方へは現地調査を行う。

4. 研究成果

本研究は、著名な中国言語学の専門家である古屋昭弘氏の助言を受けながら、行われた。

中国近世の戯曲小説の出版された作品は、独特の俗字・異体字がよく使われている。本研究はこの点に注目して、作品ごとに俗字・異体字の字形を示し索引を作ることが主な目的であった。本研究では7種類の作品の索引を作った。近世の戯曲小説には、文言小説・平話・詩話・説唱詞話・話本・諸宮調・元刊本雜劇・南戲などのジャンルに分けられる。本研究では、これらすべてのジャンルにわたって一つずつ作品を選んで、索引を作成

した。また、異体字を正確に認識するためには、本文を正確に読む必要があるので、関連論文は9本書き、国際学会で2回発表をし、関連する多数の地域で現地調査をした。明代出版地関連で、南京市秦淮地区、特に書店街であった三山街を調査した。目連戲関連として、安徽省黃山市祁門県歴溪村・坑鎮馬山村を調査した。中国地方戲青陽腔関連として、江西省九江市を調査した。また中国地方戲(特に儺戲)関連として、安徽省地州市・東山吳氏村・大和章村・邱村柯地区・源溪曹村・山湖村・星田謝村・蕩里姚氏地区・風火劉氏地区・西華姚氏地区などを調査した。また中国地方戲青陽腔関連として安徽省安慶市岳西県の各地区を調査した。

5. 主な発表論文等

(研究代表者、研究分担者及び連携研究者には下線)

[雑誌論文](計 13件)

福満正博

中国近世戯曲小説中の異体字研究(7)-明・成化本「新刊全相唐薛仁貴跨海征遼故事」-、附論:薛仁貴物語の変遷の研究(1))、人文科学論集、査読無、61輯、2015年03月、1-29

福満正博

『白兔記』版本研究初探、明治大学教養論集、査読無、505号、35-49、2015年03月

福満正博

中国近世戯曲小説中の異体字研究(6) - 元刊本・新刊の本『薛仁貴衣錦還郷』関目全、

明治大学教養論集、査読無、500号、81-103、2014年09月

古屋昭弘

度曲須知 所見的明末吳方言、吳語研究、第7輯、査読有、24-36、2014年6月、

福満正博

南戲「白兔記」の流传(1)、明治大学人文科学研究所紀要75号、査読有、16-96、2014年03月

福満正博

中国近世戯曲小説の異体字研究(5) 明・成化本『白兔記』、明治大学教養論集、査読無、499号、61-93、2014年03月

福満正博

江西省の九江青陽腔白兔記(4)、人文科学論集、査読無、60号、1-13、2014年03月

福満正博

江西省の九江青陽腔白兔記(3)、明治大学教養論集、査読無、494号、41-64、2013年09月

福満正博

安徽省青陽腔 白兔記 与富春堂本、風月錦囊 本 白兔記、戯曲研究87号、査読有、355-369、2013年04月

福満正博

河北省武安市的賽戯(2)-周憲王雜劇之中的慶祝劇与武安賽戯的 擺八仙、明治大学教養論集、査読無、493号、39-53、2013年03月

福満正博

江西省の九江青陽腔白兔記(2)、人文科学論集、査読無、59号、25-40、2013年03月

福満正博

河北省武安市の賽戯(1)- 大頭和尚 和元
雜劇、明治大学教養論集 488号、1-8、2013
年01月

福満正博

江西省の九江青陽腔白兔記(1)、明治大学教
養論集、査読無、485号、77-107、2012年09
月

〔学会発表〕(計 2件)

福満正博

周憲王雜劇之中的慶祝劇与武安賽戯中的
擺八仙、中原戲劇文化国際學術研討会、
2012年11月3日、河南大学、中国河南省開
封市

福満正博

元雜劇与儺祭祀(河北省武安市賽戯)、中国
臨武儺文化国際學術研討会、中国儺戲学研
究会、2012年8月18日、中国湖南省郴州市臨
武県

〔図書〕(計 2件)

周華斌、福満正博、他(共著)

學苑出版社、舞岳儺神「中国湖南臨武儺文化
国際學術研討会論文集」、2013年11月、205
- 211

麻国鈞、福満正博、他(共著)

中国戲劇出版社、中国重慶陽戯(儺戯)国際学
術研討会論文集、2012年12月、324 - 333

〔産業財産権〕

出願状況(計 0件)

名称:

発明者:

権利者:

種類:

番号:

出願年月日:

国内外の別:

取得状況(計 0件)

名称:

発明者:

権利者:

種類:

番号:

出願年月日:

取得年月日:

国内外の別:

〔その他〕

ホームページ等

6. 研究組織

(1) 研究代表者

福満 正博 (FUKUMITSU、MASAHIRO)

明治大学・経営学部・教授

研究者番号: 60165313

(2)研究分担者

古屋 昭弘 (FURUYA, AKIHIRO)

早稲田大学・文学部・教授

研究者番号： 70165497